

VIGOUR

Pure Lebenskraft im Bad



DEPE6V derby plus - ohne Mischung, Batteriebetrieb

DEPEM6V derby plus - mit w/k Mischung, Batteriebetrieb

DEPEMND6V derby plus - mit w/k Mischung, Niederdruck, Batteriebetrieb

DEPE230 derby plus - ohne Mischung, Steckernetzteil, 230/6V

DEPEM230 derby plus - mit w/k Mischung, Steckernetzteil, 230/6V

DEPEMND230 derby plus - mit w/k Mischung, Niederdruck, Steckernetzteil, 230/6V

Montage und Bedienung
derby plus IR Armatur

- **Richtlinien zur Installation**
- **Direttiva per l' Installazione**

- Wasserleitungsdrücke von Warmwasser und Kaltwasser müssen gleich sein.
- Installation und Lagerung nur in frostsicheren Räumen.

- The water pressure for both the hot and cold water pipes should be equal.
- Install and store in frost-proof rooms only.

- **Ab Datum des Erwerbes (Kaufbeleg) gewähren wir 5 Jahre Gewährleistung.**

- **From the date of purchase (proof of purchase) we offer a 5 year warranty.**

- **Installation guidelines**
- **Directives d'installation**

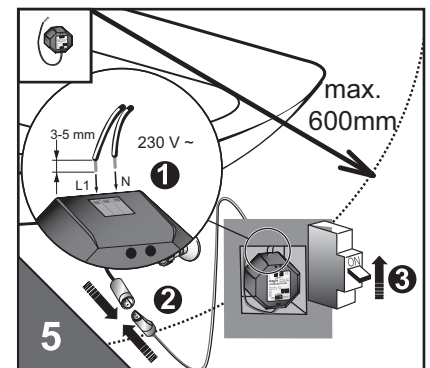
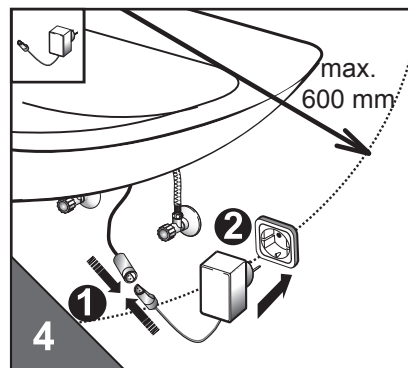
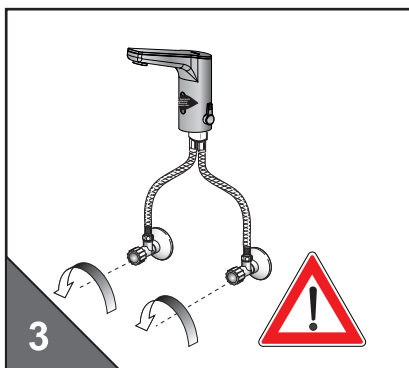
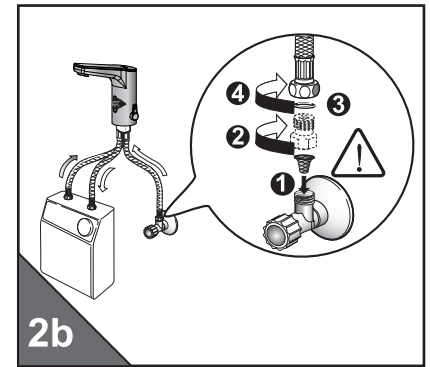
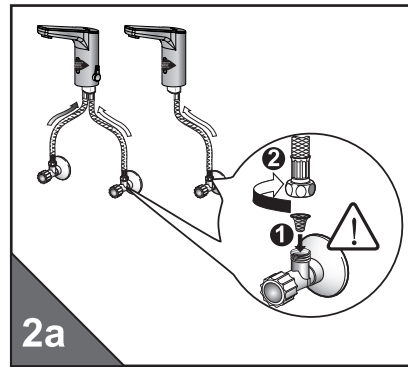
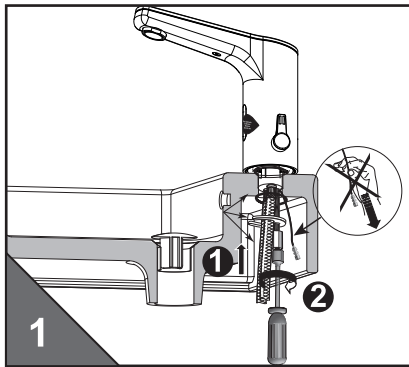
- Si prega di osservare le norme esistenti per l'installazione e l'allacciamento all'impianto idrico.
- Si consiglia l'installazione con pressioni dell'acqua calde e fredde equilibrate.

- Respecter les normes en vigueur et les conditions de raccordement au réseau d'eau local.
- L'eau chaude et l'eau froide doivent avoir la même pression.

- **A partire dalla data di acquisto (prova di acquisto), offriamo una garanzia di 5 anni.**

- **De la date d'achat (preuve d'achat), nous offrons une garantie de 5 ans.**

- **Installation**
- **Installazione**



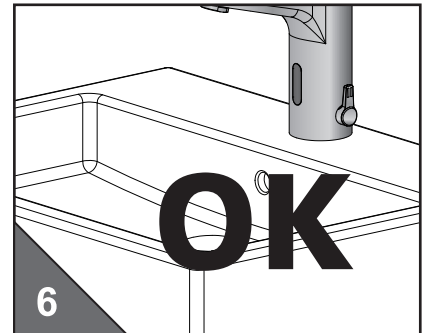
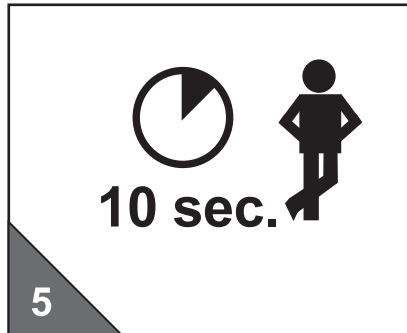
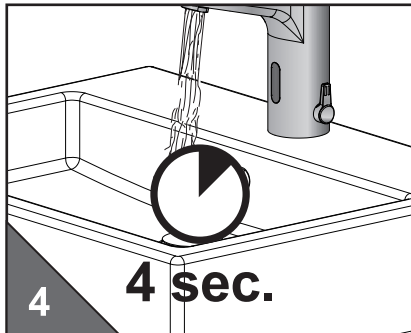
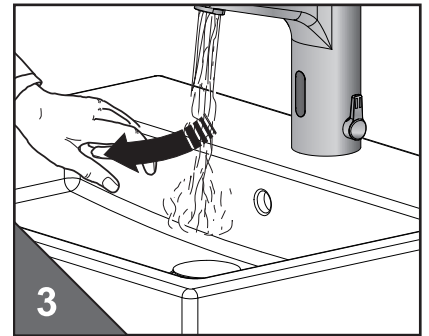
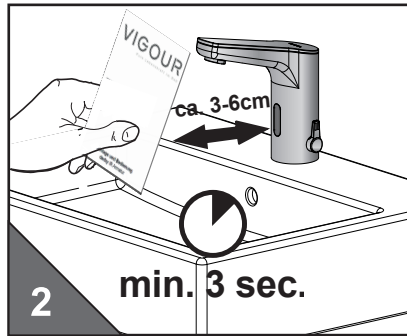
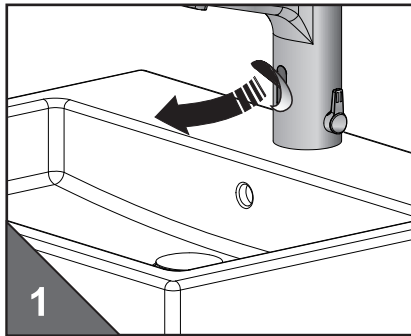
- Wassermenge einstellen!
- Adjust water quantity!
- Regolazione acqua!
- Régler la quantité d'eau!

- Spannungsversorgung herstellen
- Connect to the power supply
- Stabilire l'alimentazione di tensione
- Etablir l'alimentation électrique

- Spannungsversorgung herstellen
- Connect to the power supply
- Stabilire l'alimentazione di tensione
- Etablir l'alimentation électrique

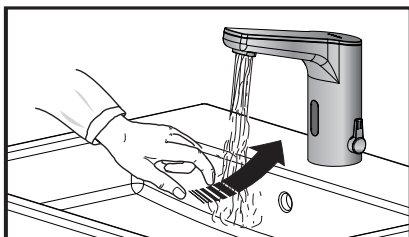
- Inbetriebnahme
- Messa in funzione

- Preparing for operation
- Mise en service



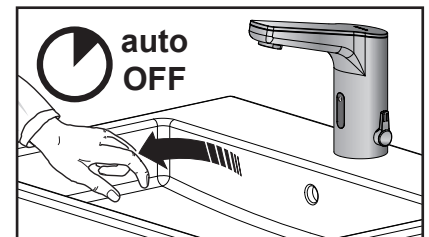
- Funktionen
- Funzioni

- Wasser „Ein“
- Water flow „On“
- Flusso aperto
- Ecoulement ouvert



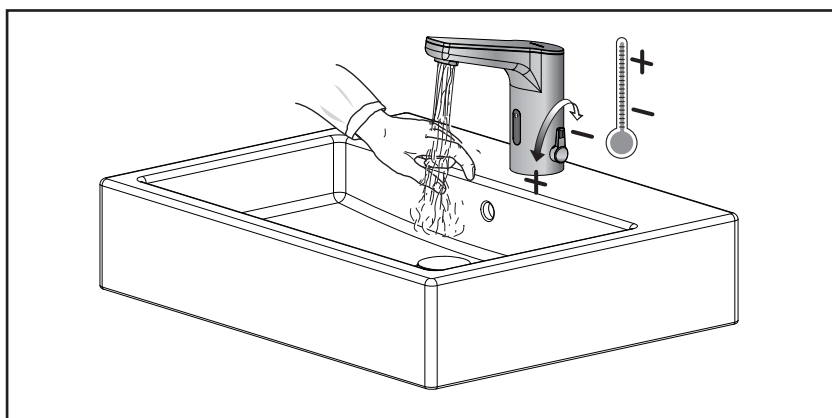
- Functions
- Fonctions

- Wasser „Aus“
- Water flow „Off“
- Flusso chiuso
- Ecoulement fermé

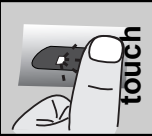


- Temperatureinstellung
- Impostazione della temperatura


- Adjusting the temperature
- Réglage de la température



Elektronikfunktionen - Waschtischarmatur mit touch-Funktion


Zeichenerklärung		 touch - Touch drücken - Wasser fließt - Wasser aus h - Stunden / Min. - Minuten / Sek. - Sekunden		- Hand/Objekt im Sensorbereich 1 - LED-Anzeige leuchtet / blinkt GRÜN 2 - LED-Anzeige leuchtet / blinkt ROT	
Funktion	Vorgehensweise	Anzeige Armatur	Zusatzinformation	Werkseitig	Einstellbereich über Touch
Inbetriebnahme nach Installation	1x min. 3 Sek. bis		Hand/Objekt aus Sensorbereich entfernen	-	-
	warten	+	2x/Sek., nicht in den Sensorbereich fassen	-	-
	warten bis	1x	Bestätigung, Armatur Betriebsbereit	-	-
Kurz-Aus «Pause» aktivieren	1x ca. 2 Sek. bis	1x	Erweiterter Funktionsmodus aktiv	-	-
	2x à ca. 0,5 Sek.		pulsiert während Funktion aktiv	2 Min.	-
Kurz-Aus «Pause» abbrechen	1x ca. 2 Sek. oder automatisch	1x	manuell vorzeitig abbrechen	-	-
	1x ca. 2 Sek. bis	1x	automatisch nach eingestellter Zeit	-	-
Dauer-Ein aktivieren	1x ca. 2 Sek. bis	1x	Erweiterter Funktionsmodus aktiv	-	0,5-20 Min.
	1x Minimum 3 Sek. (max. 5 Sek.)		Wasser fließt nach loslassen	2 Min.	(in 0,5 Min. Stufen)
Dauer-Ein abbrechen	1x ca. 2 Sek.		manuell vorzeitig abbrechen	-	-
	oder automatisch		automatisch nach eingestellter Zeit	-	-
Wassernachlaufzeit einstellen (Normalfunktion)	1x ca. 2 Sek. bis	1x	Erweiterter Funktionsmodus aktiv	-	-
	1x ca. 5 Sek. bis	1x	-	-	-
	1x 0 - 10 Sek. gedrückt halten after releasing	+	1x/Sek., Wasser fließt während Drücken, loslassen bestimmt Wassernachlaufzeit	1 Sek.	0-10 Sek.
		1x	Bestätigung, Armatur Betriebsbereit	-	-















electronic functions - washbasin faucet with touch-function

signs and symbols				☉ - touch function ●● - water flows XXX - waterflow stops h - hours / min. - minutes / sec. - seconds		✎ - hand/object within sensor area ① - LED flashes GREEN ② - LED flashes RED	
function	procedure	feedback signal	information	default	setting range via iqua-Touch		
first startup after installation	1x ✎ min. 3 sec. till	●●	remove hand/object from sensor area	-	-		
	wait	② + ●●	② 2x/sec., keep out of sensor area				
	wait till	① 1x	confirmation, ready for operation				
temporary off «cleaning mode» activate	1x ☉ app. 2 sec. till	① 1x	extended function mode is active				
	2x ☉ a app. 0,5 sec.	②	② pulsing during active function	2 min.	-		
temporary off stop	1x ☉ app. 2 sec. or automatic	① 1x	manual stop				
	1x ☉ app. 2 sec. till	① 1x	automatic after preset time				
continuous run activate	1x ☉ app. 2 sec. till	●●	extended function mode is active		0,5-20 min.		
	1x ☉ minimum 3 sec. (max. 5 sec.)	●●	water flows after releasing	2 min.	(in 0,5 min. steps)		
continuous run stop	1x ☉ app. 2 sec. or automatic	XXX	manual stop				
	1x ☉ app. 2 sec. till	XXX	automatic after preset time				
follow up time control for normal operation set / programm	1x ☉ app. 2 sec. till	① 1x	extended function mode is active				
	1x ☉ app. 5 sec. till	② 1x					
	1x ☉ 0 - 10 sec. keep touched after releasing	② + ●● ① 1x	② 1x/sec., water flows during touching - releasing defines duration confirmation, ready for operation	1 sec.	0-10 sec.		


time of waterflow for continuous on and purge duration for line purge feature set / programm	1x app. 2 sec. till	1x	extended function mode is active	0,5-20 min. (in 0,5 min. steps)
	1x minimum 3 sec. (max. 5 sec.)	+	touch max. 5 sec., water flows after releasing, number of (1x-40x) shows current setting	
	1x keep touched till after releasing	1x - 40x	1x = 0,5 min. 40x = 20,0 min. releasing defines duration	
		+ 1x	check / confirmation of setting by repeating number of (1x - 40x) according to setting	
line purge feature activate / deactivate «automatic flush on set interval»	1x app. 2 sec. till	1x	extended function mode is active	off 12 h 24 h 48 h
	1x app. 25 sec. till	1x - 4x	1x= off, 2x=12h, 3x= 24h, 4x= 48h ignore flashes after 5 sec. and 10 sec. - keep touched till 1x - 4x after app. 25 sec., releasing defines interval	
	wait till	1x	confirmation, ready for operation	
restart electronics	1x app. 2 sec. till	1x	extended function mode is active	-
	2x a app. 0,5 sec.		pulsing during active function	
	1x app. 5 sec. till	4x	1x/sec.	
	release and wait till	+	1x/sec., keep out of sensor area	
	wait till	1x	confirmation, ready for operation	
	1x app. 2 sec. till	1x	extended function mode is active	
sensor range set / programm	2x a app. 0,5 sec.		pulsing	6 1-8 steps
	1x app. 15 sec. till	1x - 8x	1x = min. 8x = max. ignore flashes 4x after 5 sec., keep touched till 1x - 8x after app. 15 sec., releasing defines sensor range step	
	release and wait till	+	1x/sec., keep out of sensor area	
	wait till	1x	confirmation, ready for operation	
security off	permanent	XXX	when without movement only	-
empty battery			2x/sec. during dedecting hand / object	-




































funzioni elettroniche - rubinetto lavabo con touch-funzione

Spiegazione leggenda	 - premere Touch  - acqua corre XXX - interruzione acqua h - ore / min. - minuti / sec. - secondi		- mano/oggetto nel campo del sensor 1 - segnalazione LED illuminata / lampeggia VERDE 2 - segnalazione LED illuminata / lampeggia ROSSO
----------------------	---	---	---

funzione	metodo	Display rubinetto	Informazioni aggiuntive	default	Area di regolazione con iqua-Touch
Messa in servizio dopo installazione	1x  ca 3 sec. fino		Rimuovere mano / oggetto da campo del sensor	-	-
	aspettare	2 + 	2 2x/sec., non toccare nella zona del sensore	-	-
	aspettare fino	1 1x	conferma, rubinetto in operazione	-	-
Interruzione del funzionamento Attivare «pausa»	1x  ca. 2 sec. fino	1 1x	modalità di funzionamento esteso attivo	-	-
	2x  à ca. 0,5 sec.	2	2 lampeggia durante la funzione attiva	2 min.	-
Annullare «pausa»	1x  ca. 2 sec.	1 1x	interruzione manuale in anticipo	-	-
	o automaticamente	1 1x	automaticamente secondo il tempo impostato	-	-
Attivare portata permanente	1x  ca. 2 sec. fino	1 1x	modalità di funzionamento esteso attivo	-	0,5-20 min.
	1x  minimum 3 sec. (max. 5 sec.)		Acqua corre dopo il rilascio	2 min.	(a passi di 0,5 min.)
Interruzione portata permanente	1x  ca. 2 sec.	XXX	interruzione manuale in anticipo	-	-
	o automaticamente	XXX	automaticamente secondo il tempo impostato	-	-
Impostazione tempo di coda dell'acqua (funzione normale)	1x  ca. 2 sec. fino	1 1x	modalità di funzionamento esteso attivo	-	-
	1x  ca. 5 sec. fino	2 1x	-	-	-
	1x  0 - 10 sec. pressione permanente	2 + 	2 1x/sec., acqua corre, durante pressione, rilascio determina il tempo di coda dell'acqua	1 sec.	0-10 sec.
	dopo il rilascio	1 1x	conferma, rubinetto in operazione	-	-

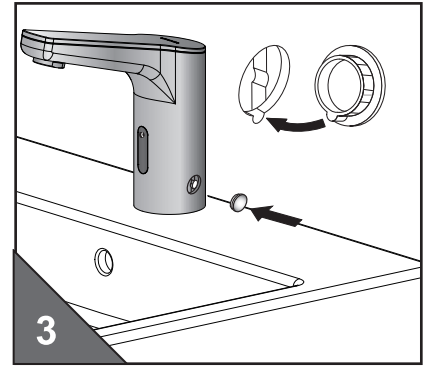
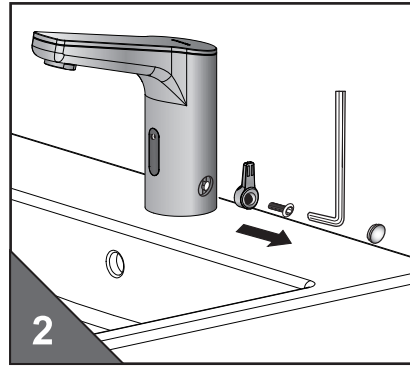
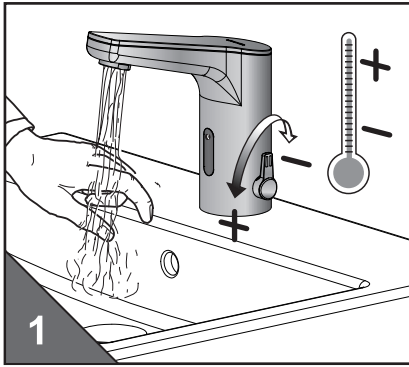
fonctions électroniques - robinet de lavabo avec fonction-contact

signes et symboles	 <ul style="list-style-type: none"> ⊙ - fonction contact ••• - écoulement XXX - arrêt d'écoulement h - heures / min. - minutes / sec. - secondes 		<ul style="list-style-type: none"> - main/objet dans l'aire de détection 1 - LED s'éclaire VERT 2 - LED s'éclaire ROUGE 		
fonction	procedure	signal de retour d'information	information	default	réglage avec „Iqua-touch“
initialisation après installation	1x min. 3 sec. jusqu'à attendre	•••	Retirez la main / objet plage de détection	-	-
	attendre jusqu'à	2 + •••	2 2x/sec., rester hors de la zone du capteur confirmation, prêt à opérer	-	-
	attendre jusqu'à	1 1x	le mode fonction étendue est activé	-	-
off temporaire «cleaning mode» „mode nettoyage“ activer	1x ⊙ env. 2 sec. jusqu'à	1 1x			
	2x ⊙ a env. 0,5 sec.	2	2 pulsation durant l'action	2 min.	-
off temporaire stop	1x ⊙ env. 2 sec. ou automatique	1 1x	stop manuel		
	1x ⊙ env. 2 sec. jusqu'à	1 1x	automatique après temps de pré-réglage		
fonction en continu activer	1x ⊙ minimum 3 sec. (max. 5 sec.)	•••	le mode fonction étendue est activé		0,5-20 min.
	1x ⊙ env. 2 sec.	XXX	l'eau coule après avoir relâché	2 min.	(étapes de 0,5 min.)
fonction en continu stop	ou automatique	XXX	stop manuel		
	1x ⊙ env. 2 sec. jusqu'à	1 1x	automatique après temps de pré-réglage		
suivi contrôle de temps pour un fonctionnement normal réglage/ programmation	1x ⊙ env. 2 sec. jusqu'à	1 1x	le mode fonction étendue est activé		
	1x ⊙ env. 5 sec. jusqu'à	2 1x			
	1x ⊙ 0 - 10 sec. Touche en continu après retrait	2 + •••	2 1x/sec., écoulement pendant le contact - l'arrêt du contact définit la durée confirmation, prêt à opérer	1 sec.	0-10 sec.

durée de débit d'eau continu et durée de purge fonction de purge de ligne réglage/ programmation	1x ☉ env. 2 sec. jusqu'à	1x	le mode fonction étendue est activé	2 min.	0,5-20 min. (étapes de 0,5 min.)
	1x ☉ minimum 3 sec. (max. 5 sec.)	 + 	toucher. 5 sec. Max., écoulement de l'eau de l'eau après la libération, nombre de  (1x-40x): montre le réglage actuel		
fonction de purge de ligne activé / désactiver „Flush automatique à Intervalle réglé“	1x ☉ garder contact jusqu'à	 1x - 40x	1x  = 0,5 min. 40x  = 20,0 min. la libération de contact définit la durée „	off	off 12 h 24 h 48 h
	après retrait	 +  1x	verification / confirmation du réglage en répentant le nombre de contacts  (1x - 40x) selon le réglage		
redémarrage électronique	1x ☉ env. 2 sec. jusqu'à	1x	le mode fonction étendue est activé	-	-
	2x ☉ a env. 0,5 sec.		 1x= off,  2x=12h,  3x= 24h,  4x= 48h ignorer les éclairs au bout de 5 sec. et 10 sec. - Gardez contact jusqu'au  1x - 4x après env. 25 sec., la libération du contact définit l'intervalle confirmation, prêt à opérer		
champ de capteurs,„ réglage/ programmation	1x ☉ env. 5 sec. jusqu'à relacher et attendre jusqu'à	 4x	 pulsation durant l'action	6	étapes 1-8
	attendre jusqu'à	 + 	 1x/sec., rester hors de la zone du capteur confirmation, prêt à opérer		
sécurité: „off“	1x ☉ env. 2 sec. jusqu'à	1x	le mode fonction étendue est activé	-	-
	2x ☉ a env. 0,5 sec.		 pulsation		
batterie vide	1x ☉ env. 15 sec. jusqu'à relacher et attendre jusqu'à	 1x - 8x	 1x = min.  8x = max. ignorer les flashes  4x après 5 secondes, gardez contact jusqu'à  1x - 8x après application. 15 sec., la libération du contact définit l'étape „champ de capteurs „	-	-
	attendre jusqu'à	 + 	 1x/sec., rester hors de la zone du capteur confirmation, prêt à opérer		
	permanent		quand  sans mouvement seulement		
			 2x/sec. lors de la détection de main / objet		

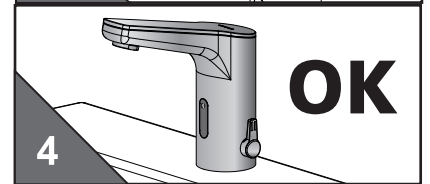
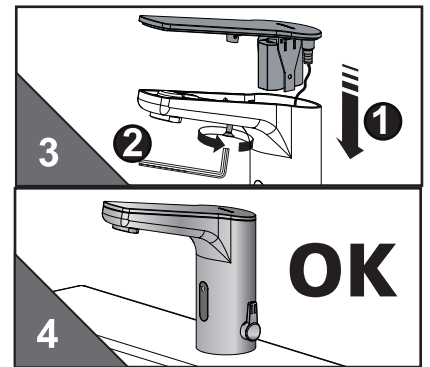
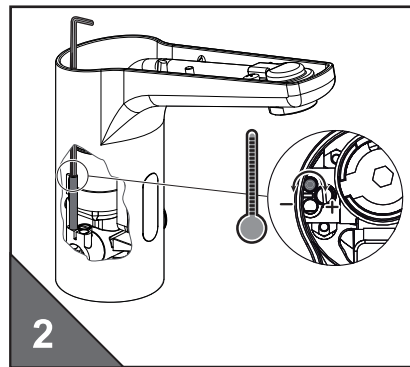
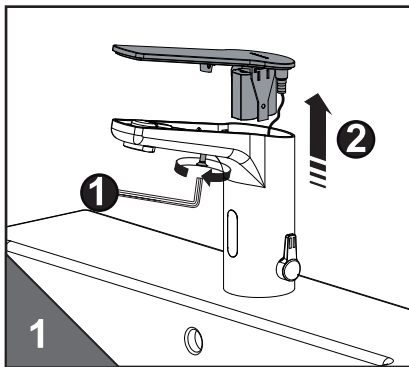
- Temperatur Fixeinstellung
- Temperatura impostazione fissa

- Fixed temperature setting
- Réglage fixe de la température



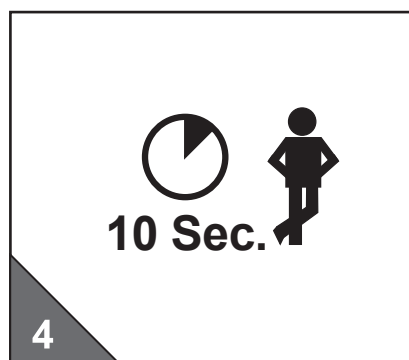
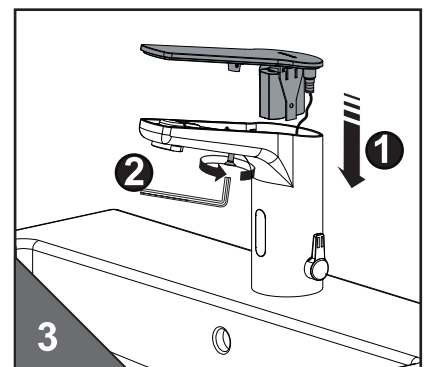
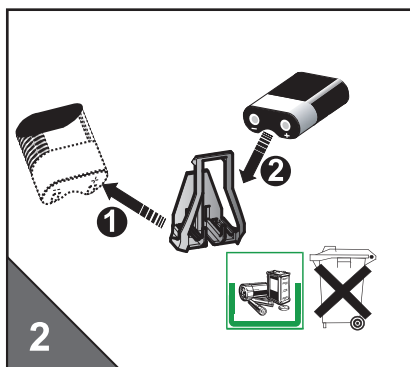
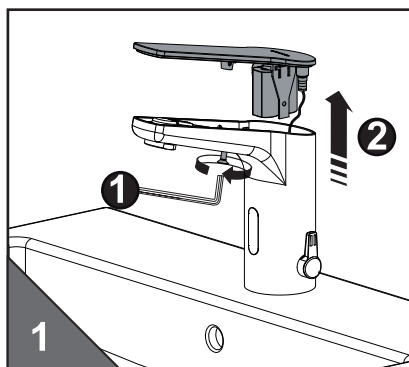
- Heisswassersperre einstellen
- Impostare il blocco dell'acqua calda

- Adjusting the hot water limitation
- Réglage du robinet d'eau chaude



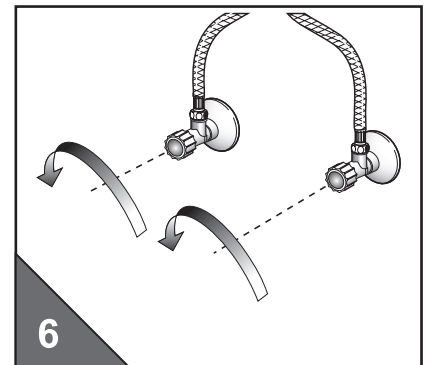
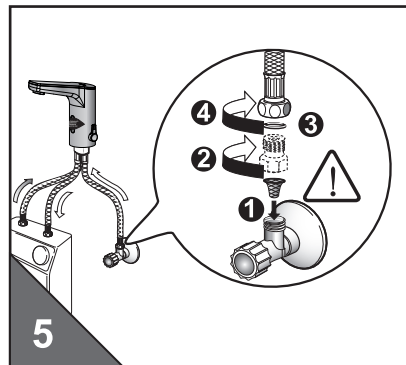
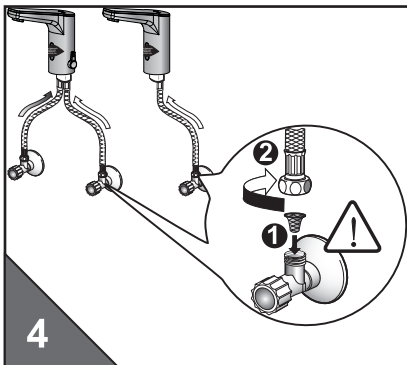
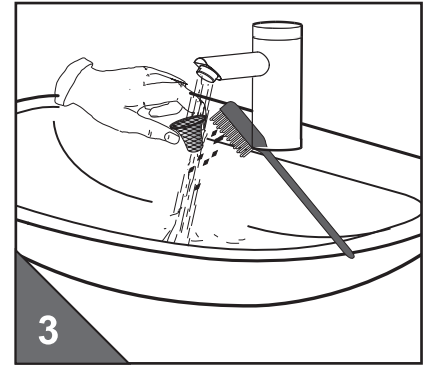
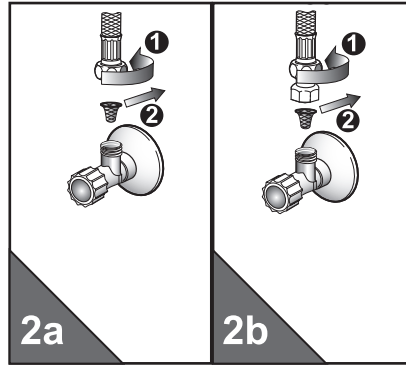
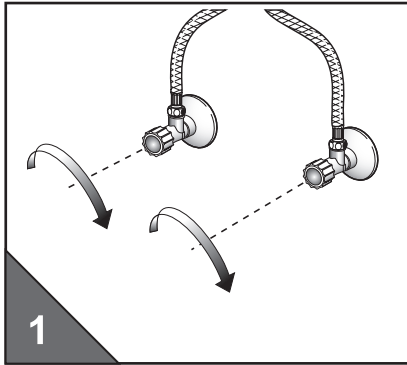
- Batteriewechsel
- Cambio batteria

- Changing the battery
- Remplacer la pile



- Schmutzsieb-Reinigung
- Pulire il filtro

- Cleaning the filters
- Nettoyage du tamis



- Technische Daten
- Dati tecnici

- Technical Data
- Données techniques

Batteriebetrieb	Battery operation	Funzionamento a batterie	Fonctionnement sur batterie	6VDC
Netzbetrieb	Mains supply	Funzionamento con alimentazione di rete	Fonctionnement sur secteur	230VAC / 6VDC
Betriebsdruck	Operating pressure pressure	Pressione di esercizio	Pression de service	0,3 - 10 bar
Durchflussmenge	Flow volume	Portata	Débit	ca. 5 l/Min (3bar)
Wassertemperatur	Water temperature	Temperatura dell'acqua	Température de l'eau	max. 80 °C
Wassernachlaufzeit (Werkseinstellung)	Follow up time (factory setting)	Tempo di coda dell'acqua (impostazione di fabbrica)	Post-écoulement de l'eau (réglage d'usine)	1 sec
Wasserlaufzeit: „12/24/48 Stunden Hygienespülung“ entspricht „Dauer- Ein“	Water flow duration: „12/24/48 hours auto- matic flush“ equates to „Continuous On“	Durata acqua: „Scarico forzato ogni 12/24/48 ore“ equivale a „Continuo On“	Période de l'eau: „Rinçage forcé 12/24/48 heures“ équivalent à „Ecoulement Continu“	0,5 - 20 min.

• Störungsbehebung

Störung/Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Es fließt kein Wasser	<ul style="list-style-type: none"> • „Kurz-Aus“ ist aktiviert • Absperrventil geschlossen • Schmutzsieb verstopft • Batterie leer • Stromausfall / Netzteil defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • „Kurz-Aus“ beenden • Absperrventil öffnen • Schmutzsieb reinigen • Batterie austauschen • Stromversorgung prüfen
Amatur spült selbständig (ohne Benutzung)	<ul style="list-style-type: none"> • Reflexion an Gegenständen 	<ul style="list-style-type: none"> • Automatische Einmessung • Einstellung der Sensorreichweite
Wasser fließt permanent	<ul style="list-style-type: none"> • Ventil verschmutzt / defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Ventil reinigen / erneuern
Rote LED blinkt	<ul style="list-style-type: none"> • Batterie leer 	<ul style="list-style-type: none"> • Batterie austauschen

• Trouble shooting

Disturbance / Error	Cause	Solution
Valve does not flush	<ul style="list-style-type: none"> • „Intermittent off“ is activated • Stop valve closed or filter clogged • Battery flat • Power failure 	<ul style="list-style-type: none"> • End „intermittent off“ • Open stop valve or clean filter • Change battery • Check power supply
Valve flushes uncontrolled (without use)	<ul style="list-style-type: none"> • Reflection 	<ul style="list-style-type: none"> • Automatic sensor adjustment • Setting the sensor range
Water flows permanently	<ul style="list-style-type: none"> • Valve soiled / defect 	<ul style="list-style-type: none"> • Clean / Renew the valve
Red LED flashes	<ul style="list-style-type: none"> • Battery flat 	<ul style="list-style-type: none"> • Change battery

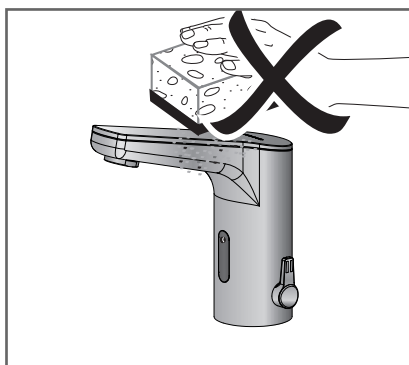
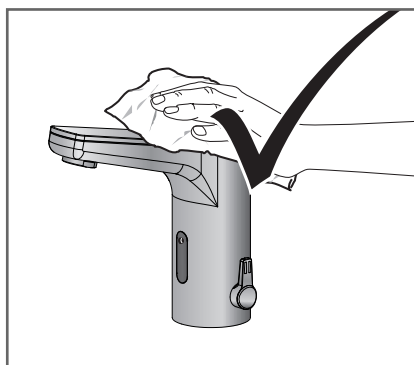
• Difetti di funzionamento

Difetto / Errore	Possibili causa	Soluzioni
L'orinatoio non sciacqua	<ul style="list-style-type: none"> • „Arresto temporaneo“ attivato • Valvola d'intercettazione chiusa o filtro intasato • Batteria esaurita • Breve interruzione di corrente 	<ul style="list-style-type: none"> • „Arresto temporaneo“ terminato • Aprire la valvola d'intercettazione o pulire il filtro • Cambiare la batteria • Verificare l'alimentazione elettrica
L'orinatoio si attiva autonomamente (senza essere stato usato)	<ul style="list-style-type: none"> • Riflesso 	<ul style="list-style-type: none"> • Misurazione automatica • Impostazione della portata del sensore
L'acqua scorre continuamente	<ul style="list-style-type: none"> • Valvola sporca / difettosa 	<ul style="list-style-type: none"> • Pulito / Rinnovi la valvola
LED rosso lampeggia	<ul style="list-style-type: none"> • Batteria esaurita 	<ul style="list-style-type: none"> • Cambiare la batteria

• Elimination des perturbations

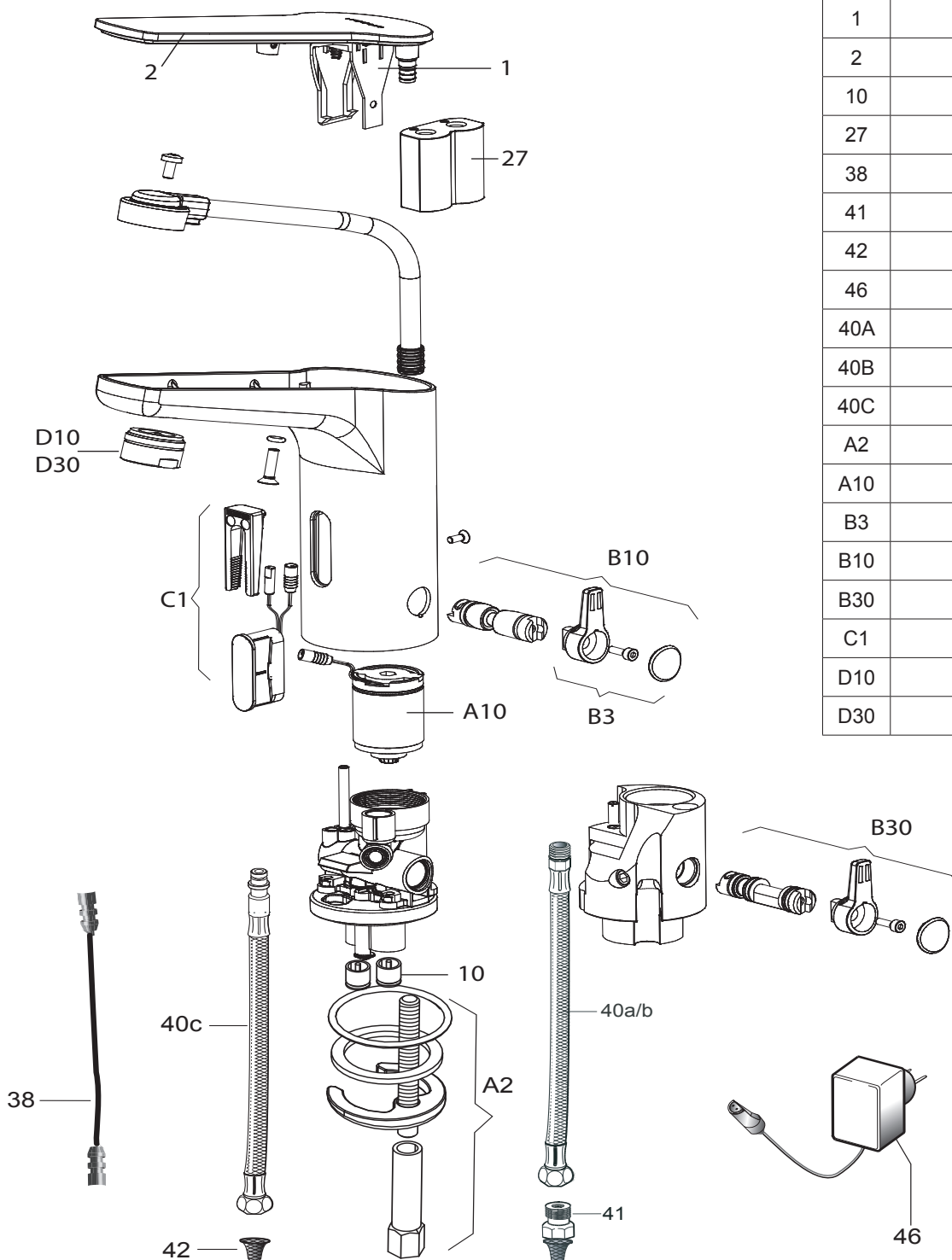
Perturbation / Erreur	Cause possible	Solution
Aucun déclenchement	<ul style="list-style-type: none"> • „Arrêt bref“ activé • Soupape d'arrêt fermée ou tamis bouché • Pile usée • Panne de courant 	<ul style="list-style-type: none"> • Terminer „Arrêt bref“ • Ouvrir la soupape d'arrêt ou nettoyer le tamis • Remplacer la pile • Contrôler l'alimentation en courant
L'eau coule d'elle-même (sans que l'urinoir soit utilisé)	<ul style="list-style-type: none"> • Reflet 	<ul style="list-style-type: none"> • Réglage automatique de la cellule • Réglage de la portée du détecteur
L'eau coule en permanence	<ul style="list-style-type: none"> • Soupape encrassée / défectueuse 	<ul style="list-style-type: none"> • Nettoyer / Nover la soupape
La DEL rouge clignote	<ul style="list-style-type: none"> • Pile usée 	<ul style="list-style-type: none"> • Remplacer la pile

• Pflege • Maintenance • Cura • Entretien holdelse



- Systemübersicht
- Vista generale del sistema

- System overview
- Résumé du système



Nr.	KBN Nr.
1	YVG39701800
2	YVG39701911
10	YVG39100300
27	YVG55000004
38	YVG39102600
41	YVG39102000
42	YVG39102100
46	YVG55003200
40A	YVG39101900
40B	YVG39103300
40C	YVG39103400
A2	YVG39100400
A10	YVG39600400
B3	YVG39700511
B10	YVG39710411
B30	YVG39700611
C1	YVG39701700
D10	YVG39101411
D30	YVG39101511

Impressum:
VIGOUR GmbH
Bergholzstr. 3
12099 Berlin
Telefon: 030/39480440
E-Mail: info@vigour.de
www.vigour.de

Service Hotline: 0180-5323698

IRRTÜMER UND ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN

